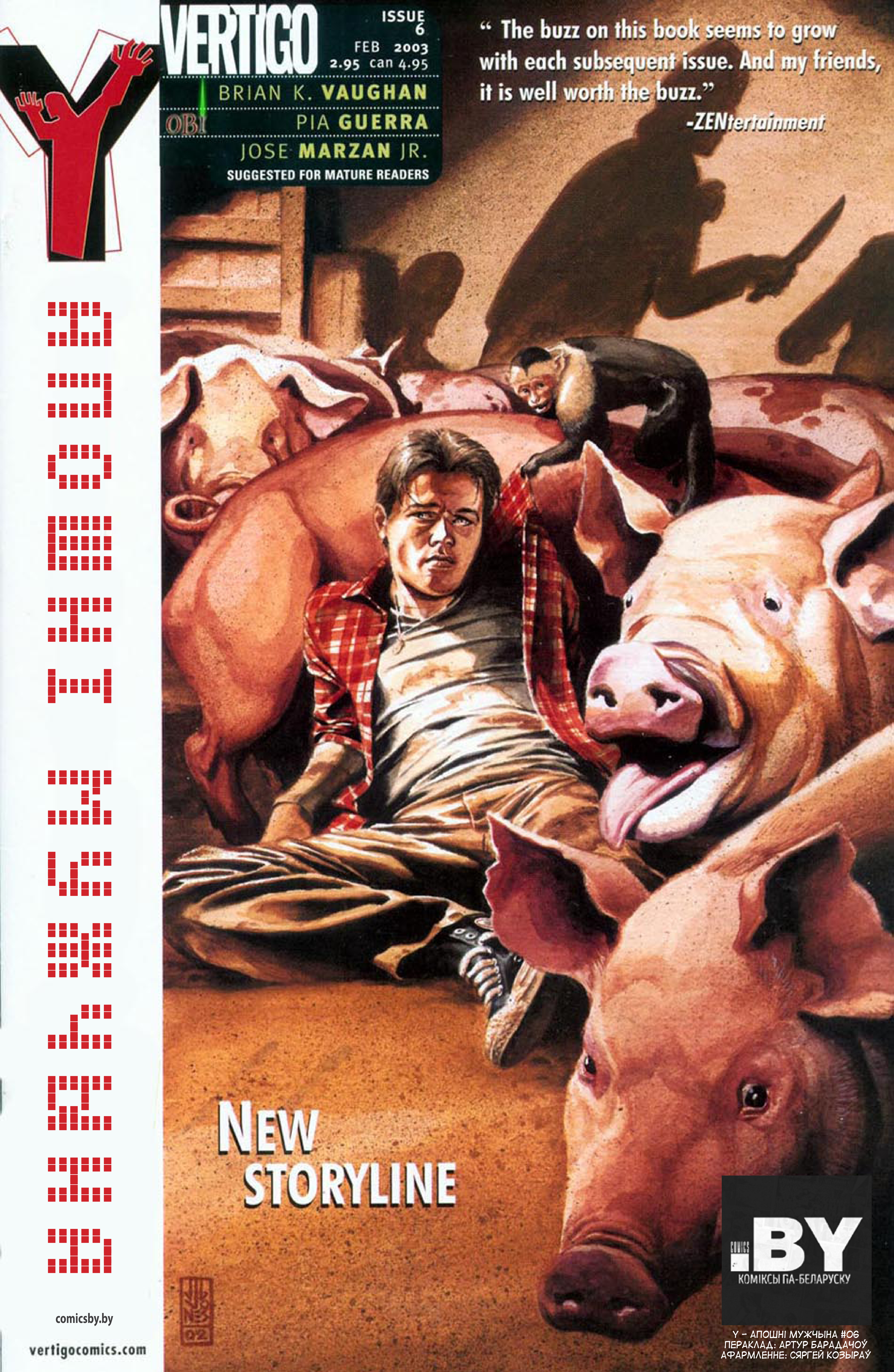
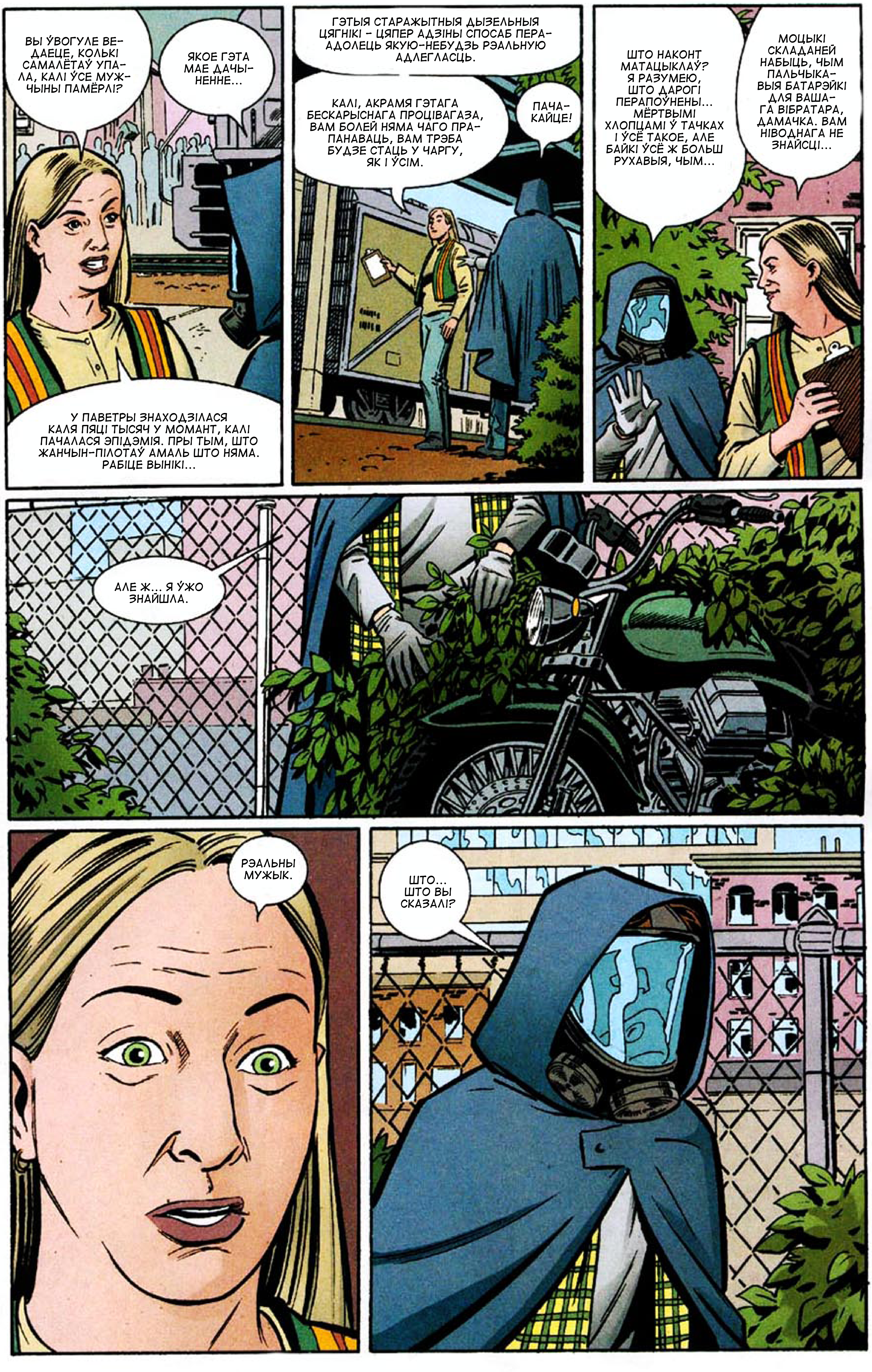
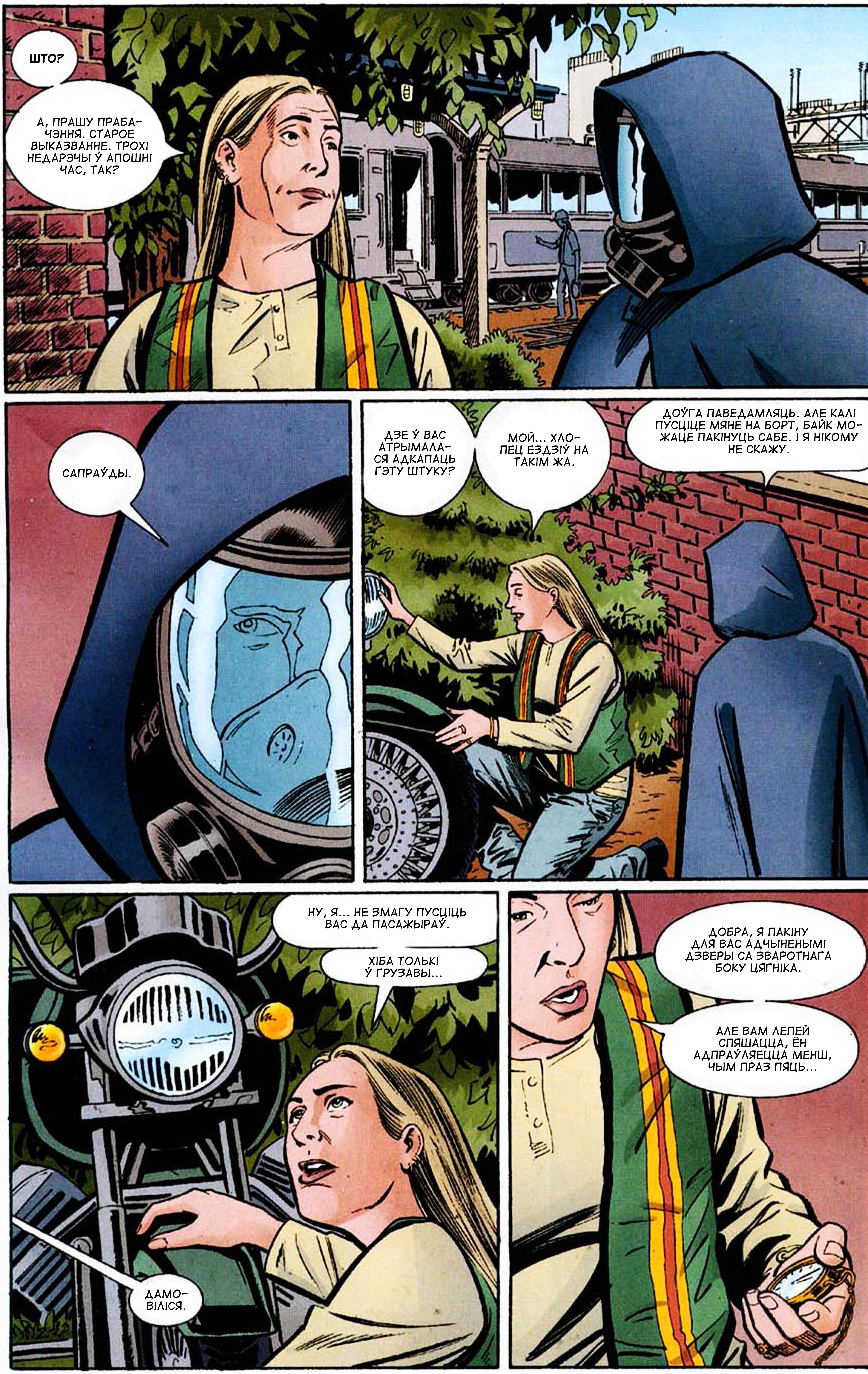

VERTIGO
ISSUE 6
FEB 2003
2.95 can 4.95
BRIAN K. VAUGHAN
PIA GUERRA
JOSE MARZAN JR.
SUGGESTED FOR MATURE READERS
" The buzz on this book seems to grow with each subsequent issue. And my friends, it is well worth the buzz."
-ZENtertainment
NEW STORYLINE
comicsby.by
vertigocomics.com
COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ
Y – АПОШНІ МУЖЧЫНА #06
ПЕРАКЛАД: АРТУР БАРАДАЧОЎ
АФАРМЛЕННЕ: СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ


Бостан. Масачусетс. Зараз
МНЕ ЎЖО ТРЭБА ПАКІДАЦЬ БОСТАН.
ТЭРМІНОВА.
ПРАБАЧЦЕ, МЭМ.
ЯК Я ЎЖО СКАЗАЛА, КАЛІ Ў ВАС НЯМА ЕЖЫ АБО МЕДЫКАМЕНТАЎ НА ПРОДАЖ, МЫ НЯ МОЖАМ ВЫЛУЧЫЦЬ ВАМ МЕСЦА.
АЛЕ МНЕ **СУР'ЁЗНА** ТРЭБА ПАКІНУЦЬ БОСТАН.
ПАСЛУХАЙЦЕ, ЗАРАЗ УСХОДНЯЕ ПРЫБЯРЭЖЖА ЖЫВЕ БЕЗ ДАСТАВАК. ПРЫ ТАКОЙ ВОСЬ СІТУАЦЫІ З ГРУЗАПЕРАВОЗКАМІ...
ВЫ ДУМАЕЦЕ, ШТО ВЫ АДЗІНАЯ ДЗЯЎЧЫНКА, ЯКАЯ САРВАЛАСЯ З МЕСЦА Ў ПОШУКАХ ТАМПОНАЎ І МАРОЖАНАГА «ХААГЕН ДАС»?


CYCLES
Кругаварот. Глава першая
BRIAN K. VAUGHAN PIA GUERRA
WRITER/CO-CREATORS/PENCILLER
JOSE MARZAN, JR., INKER
CLEM ROBINS, LETTERER PAMELA RAMBO, COLORIST
DIGITAL CHAMELEON, SEPARATIONS J.G. JONES, COVER ARTIST
STEVE BUNCHE, EDITOR
Y:THE LAST MAN CREATED BY
BRIAN K. VAUGHAN AND PIA GUERRA
8752
ПАДУМАЙ-
ЦЕ ЯШЧЭ
РАЗ.


ВЫ ЎВОГУЛЕ ВЕДАЕЦЕ, КОЛЬКІ САМАЛЁТАЎ УПАЛА, КАЛІ ЎСЕ МУЖЧЫНЫ ПАМЁРЛІ?
ЯКОЕ ГЭТА МАЕ ДАЧЫНЕННЕ...
У ПАВЕТРЫ ЗНАХОДЗІЛАСЯ КАЛЯ ПЯЦІ ТЫСЯЧ У МОМАНТ, КАЛІ ПАЧАЛАСЯ ЭПІДЭМІЯ. ПРЫ ТЫМ, ШТО ЖАНЧЫН-ПІЛОТАЎ АМАЛЬ ШТО НЯМА. РАБІЦЕ ВЫНІКІ...
ГЭТЫЯ СТАРАЖЫТНЫЯ ДЫЗЕЛЬНЫЯ ЦЯГНІКІ - ЦЯПЕР АДЗІНЫ СПОСАБ ПЕРААДОЛЕЦЬ ЯКУЮ-НЕБУДЗЬ РЭАЛЬНУЮ АДЛЕГЛАСЦЬ.
КАЛІ, АКРАМЯ ГЭТАГА БЕСКАРЫСНАГА ПРОЦІВАГАЗА, ВАМ БОЛЕЙ НЯМА ЧАГО ПРАПАНАВАЦЬ, ВАМ ТРЭБА БУДЗЕ СТАЦЬ У ЧАРГУ, ЯК І ЎСІМ.
ПАЧАКАЙЦЕ!
ШТО НАКОНТ МАТАЦЫКЛАЎ? Я РАЗУМЕЮ, ШТО ДАРОГІ ПЕРАПОЎНЕНЫ... МЁРТВЫМІ ХЛОПЦАМІ Ў ТАЧКАХ І ЎСЁ ТАКОЕ, АЛЕ БАЙКІ ЎСЁ Ж БОЛЬШ РУХАВЫЯ, ЧЫМ...
МОЦЫКІ СКЛАДАНЕЙ НАБЫЦЬ, ЧЫМ ПАЛЬЧЫКАВЫЯ БАТАРЭЙКІ ДЛЯ ВАШАГА ВІБРАТАРА, ДАМАЧКА. ВАМ НІВОДНАГА НЕ ЗНАЙСЦІ...
АЛЕ Ж... Я ЎЖО ЗНАЙШЛА.
РЭАЛЬНЫ МУЖЫК.
ШТО... ШТО ВЫ СКАЗАЛІ?


ШТО?
А, ПРАШУ ПРАБАЧЭННЯ. СТАРОЕ ВЫКАЗВАННЕ. ТРОХІ НЕДАРЭЧЫ Ў АПОШНІ ЧАС, ТАК?
САПРАЎДЫ.
ДЗЕ Ў ВАС АТРЫМАЛАСЯ АДКАПАЦЬ ГЭТУ ШТУКУ?
МОЙ... ХЛОПЕЦ ЕЗДЗІЎ НА ТАКІМ ЖА.
ДОЎГА ПАВЕДАМЛЯЦЬ. АЛЕ КАЛІ ПУСЦІЦЕ МЯНЕ НА БОРТ, БАЙК МОЖАЦЕ ПАКІНУЦЬ САБЕ. І Я НІКОМУ НЕ СКАЖУ.
НУ, Я... НЕ ЗМАГУ ПУСЦІЦЬ ВАС ДА ПАСАЖЫРАЎ.
ХІБА ТОЛЬКІ Ў ГРУЗАВЫ...
ДАМОВІЛІСЯ.
ДОБРА, Я ПАКІНУ ДЛЯ ВАС АДЧЫНЕНЫМІ ДЗВЕРЫ СА ЗВАРОТНАГА БОКУ ЦЯГНІКА.
АЛЕ ВАМ ЛЕПЕЙ СПЯШАЦЦА, ЁН АДПРАЎЛЯЕЦЦА МЕНШ, ЧЫМ ПРАЗ ПЯЦЬ...


355! ДОКТАР МАН!
СЮДЫ!
НЯЎЖО Ў ЯГО АТРЫМАЛАСЯ?
Я Ж ВАМ КАЗАЛА, ДОКТАР, ЁРЫК БОЛЬШ ЗДОЛЬНЫ, ЧЫМ ЗДАЕЦЦА.
НУ, Я ТОЛЬКІ РАДА, ШТО НАМ НЕ ДАВЯЛОСЯ БІЦЦА ЗА ЎВАХОД УНУТР, ЦІ ЯКУЮ НЕДАРЭЧНАСЦЬ У ДУХУ БУТЧА КЭСІДЗІ ВЫ НАДУМВАЛІ.
Я НЕ ЗБІРАЛАСЯ НІКОГА ЗАБІВАЦЬ, Я ПРОСТА...
СПАКОЙНА, ДАМЫ.
ВАМ НЯМА З-ЗА ЧАГО ХВАЛЯВАЦЦА. У НАШЫМ РАСПАРАДЖЭННІ ЦЭЛЫ ВАГОН. УСЁ ПРОСТА...
...КАШЭРНА?



*ТУТ ГУЛЬНЯ СЛОЎ. У АНГЛІЙСКАЙ МОВЕ «ЖУРБОТНЫ» БУДЗЕ «BORE», ШТО ГУЧЫЦЬ АДНОЛЬКАВА З «BOAR» – ДЗІК, КНЫР.



НАВОШТА ГЭТЫ MOSSBERG? У НАС БУДЗЕ БЕКОН НА АБЕД?
БАЮСЯ, ШТО НЕ. ЁСЦЬ ЛЮДЗІ, ЯКІМ ГЭТЫЯ ЖЫВЁЛЫ ПАТРЭБНЫ БОЛЬШ, ЧЫМ НАМ.
ГЭТА ТОЛЬКІ ЗАСЦЯРОГА. НА ВЫПАДАК, КАЛІ НАС ПРАСЛЕДУЮЦЬ ТЫЯ, ХТО СПАЛІЎ ЛАБАРАТОРЫЮ ДОКТАРА МАН.
ВЫ ЎКЛЯПВАЛІСЯ Ў НЕМПРЫЕМНАСЦІ ДА СУСТРЭЧЫ СА МНОЙ?
ТАК, ВЕДАЕЦЕ, ЯК **ЗВЫЧАЙНА** АДБЫВАЕЦЦА...ВЫКРАДАЛЬНІЦЫ, АМАЗОНКІ, РЭСПУБЛІКАНКІ. НІЧОГА ТАКОГА, З ЧЫМ БЫ НЕ СПРАВІЎСЯ ХТОСЬЦІ ЯК ВЫ.
ГЭТА ЯШЧЭ ЧАМУ? ТАМУ ШТО Я АЗІЯТКА?
ТЫ ЛІЧЫШ, ГЭТА АЎТАМАТЫЧНА ПЕРАТВАРАЕ МЯНЕ Ў НЕЙКАГА МАЙСТРА АДЗІНАБОРСТВА? АЛЕ Я НІЧОГА НЯ КЕМЛЮ НІ Ў КАРАТЭ, НІ Ў КУНГ-ФУ, НІ Ў...
ГЭЙ, НЕ ГАРАЧЫЦЕСЯ! Я ТОЛЬКІ ХАЦЕЎ СКАЗАЦЬ, ШТО ВЫ Ў ДАВОЛІ НЯДРЭННАЙ ФОРМЕ. ТОЛЬКІ ЎСЯГО.
А.
ДЗЯКУЙ.
Я РАНЕЙ ЗАЙМАЛАСЯ... ПІЛАТЭСАМ.


АЛЕ КАЛІ ВЫ ЎЖО ПАЧАЛІ, ХТО ВЫ ПА НАЦЫЯНАЛЬНАСЦІ?
ЭХХ.
ПА НАЦЫЯНАЛЬНАСЦІ Я АМЕРЫКАНКА. **ПА ПАХОДЖАННІ** – ЯПОНА-КІТАЯНКА.
САПРАЎДЫ? НЯ ДУМАЛА, ШТО АДНОСІНЫ ПАМІЖ ГЭТЫМІ ДВУМА ГРУПАМІ ВЫЗНАЧАЮЦЦА ЎЗАЕМНЫМ КАХАННЕМ.
МАЕ МАЦІ І БАЦЬКА БЕЗУМОЎНА НЕ ЖЫЛІ Ў ЗГОДЗЕ.
ЯНА БЫЛА ХІРУРГАМ, ЁН – ВУЧОНЫМ-ДАСЛЕДЧЫКАМ. ЯНЫ ЗАКАХАЛІСЯ НА КАНФЕРЭНЦЫІ Ў ТАЙВАНІ, ПЕРАЕХАЛІ Ў ШТАТЫ І... ПРАВЯЛІ АСТАТАК ЖЫЦЦЯ, ЛАЮЧЫ АДЗІН АДНУ.
ДЫК ВАША ПРОЗВІШЧА КІТАЙСКАЕ ЦІ ЯПОНСКАЕ?
НІ ТОЕ, НІ ІНШАЕ. Я ЗМЯНІЛА ЯГО НА ПЕРШЫМ КУРСЕ Ў БЕРКЛІ.
ЧАМУ «МАН»?
У ГОНАР КІТАЙСКАГА ТЭАТРА Ў ЛОС-АНЖЭЛЕСЕ. Я ЖАДАЛА НЕШТА ФАНАБЭРЫСТАЕ І ПСЕЎДААЗІЯЦКАЕ, КАБ ПАЗЛАВАЦЬ БАЦЬКУ.
ОГО, ВЫ, НАПЭЎНА, СУР'ЁЗНА НЕНАВІДЗЕЛІ ХЛОПЦА.
І НЕ СПЫНЯЛА.
ЯГО СМЕРЦЬ – АДЗІНАЯ ДОБРАЯ РЭЧ, ЯКУЮ ПРЫНЕС ГЭТЫ ХАЛАКОСТ.



ОГО.
ЭЭ...
ШТО ПРЫВЯЛО ВАС У БОСТАН?
МНЕ ДАЛІ НАСТАЎНІКА БІЯТЭХНАЛОГІЙ У ГАРВАРДЗЕ. МНЕ ПРАПАНАВАЛІ ПАЖЫЦЦЁВЫ КАНТРАКТ, ПАСЛЯ...
ПАЖЫЦЦЁВЫ? **КОЛЬКІ** Ж ВАМ ГАДОЎ?
У ЦЯБЕ ЁСЦЬ ХОЦЬ НЕЙКАЕ ПАЧУЦЦЁ ТАКТУ, ЁРЫК?
УСЁ НАРМАЛЬНА. МНЕ ТРЫЦЦАЦЬ АДЗІН, РЭЛІКТ У ПАРАЎНАННІ З ВАМІ.
АХРЭНЕЦЬ! МАЙМУ БАЦЬКУ ДАЛІ ПРАФЕСАРА ТОЛЬКІ Ў **СОРАК**.
ЁН ПРАЦАВАЎ У ГАРВАРДЗЕ?
НЕ-А, ЧЫТАЎ ШЭКСПІРА Ў АДНЫМ МАЛЕНЬКІМ ЖАНОЧЫМ КАЛЕДЖЫ.
МАКСІМАЛЬНА БЛІЗКА ДА ВЯЛІКАГА «Г» БАЦЬКА НАБЛІЖАЎСЯ, КАЛІ НАВЕДВАЎ МАЮ СЯСТРУ, ХІРОЎ. ЯНА ПРАЦАВАЛА ПОБАЧ З КЕМБРЫДЖАМ.
ТЫ БАЧЫЎСЯ СА СВАЁЙ СЯСТРОЙ ПАСЛЯ ЭПІДЭМІІ?
АГА, МЫ З АГЕНТАМ 355 ТАК І НЕ ЗНАЙШЛІ ЯЕ. АЛЕ, ВЕДАЮЧЫ ХІРОЎ, ЯНА ВІДАВОЧНА ВЫКЛІКАЛАСЯ ДЗЕСЬЦІ ДОБРААХВОТНІЦАЙ ЗАДАВАЛЬНЯЦЬ СВОЙ КОМПЛЕКС ФЛОРЭНС НАЙЦІНГЕЙЛ...


РРААХ!
Фенуэй Парк. Бостан.
Зараз.
ТОЛЬКІ ПАГЛЯДЗІ НА МЯНЕ ЯШЧЭ РАЗ ТАК, І Я БУДУ ДУШЫЦЬ ЦЯБЕ, ПАКУЛЬ ТЫ НЯ ЗДОХНЕШ ДА ЛІХАМАТАРЫ.
ХІРОЎ!


ПАДЫДЗІ СЮДЫ! ДЫ ШТО З ТАБОЙ АДБЫВАЕЦЦА, ЧОРТ ЦЯБЕ ДЗЯРЫ? ТЫ ЗЛУЕШСЯ З ТАГО ЧАСУ, ЯК МЫ ПАКІНУЛІ КАНЕКТЫКУТ.
СПРАВА НЯ Ў ГЭТЫМ, ВІКТОРЫЯ. ГЭТА... НЯ ВАЖНА.
МЫ ЎСЕ РАЗЗЛАВАНЫЯ ТЫМ, ШТО Ў НАС ДАГЭТУЛЬ НЕ АТРЫМЛІВАЕЦЦА ЗЛАВІЦЬ ГЭТАГА, НІБЫ, САМЦА. АЛЕ Ж ГЭТА НЕ АПРАЎДАННЕ ДЛЯ ПАДОБНАГА...
А.
ТЫ ЎСЁ ЯШЧЭ РАССТРОЕНАЯ З-ЗА ТАГО, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ З ГЭТАЙ ДЗЯЎЧЫНКАЙ.
ГЭТА НЕШТА НЯ ПРОСТА «ЗДАРЫЛАСЯ». Я... Я Ж **ЗАБІЛА** ЯЕ.
ТЫ ПАЗБАВІЛА ЯЕ АД ПАКУТ, ХІРОЎ. ЯНА ЎСЁ ЯШЧЭ ЧАПЛЯЛАСЯ ЗА СТАРЫ СВЕТ, І ТЫ АДПУСЦІЛА ЯЕ.
ШКАДА, ШТО МЫ БЫЛІ ВЫМУШАНЫ ЎЖЫЦЬ НАСІЛЛЕ. АЛЕ ДА ТАГО ЧАСУ, ПАКУЛЬ ХОЦЬ АДЗІН МУЖЧЫНА ЖЫВЕ НА ЗЯМЛІ, У НАС НЯМА ВЫБАРА АКРАМЯ ЯК ГУЛЯЦЬ ПА ІХ ПРАВІЛАХ.
Я ТАК ХАЧУ ЕСЦІ. УСЁ, ПРА ШТО Я ДУМАЮ, ГЭТА ПАСТА... А ЯШЧЭ, ЧАСАМ, Я ЖАДАЮ АДРЭЗАЦЬ САБЕ ПАЛЬЦЫ. НАВОШТА МНЕ ЖАДАЦЬ **ТАКОЕ?** Я...
ХІРОЎ, ЗЯМЛЯ-МАЦІ ПАСЛАЛА МНЕ ЦЯБЕ НЕЗДАРМА. ТВАЕ ВЕДЫ ГЭТАГА ГОРАДА АКАЗАЛІСЯ НЕАЦЭННЫМІ, А ТЫ САМА СТАЛА ВАРТЫМ ПРЫКЛАДАМ ДЛЯ КОЖНАЙ ДАЧКІ АМАЗОНІІ.
ГЭТА АСАБЛІВАЯ ПРЫБАЎКА ДА ТВАІХ ПАЙКОЎ. БЕЗУМОЎНА, Я Б БЫЛА ЎДЗЯЧНА, КАЛІ Б ТЫ НЕ КАЗАЛА ПРА ГЭТА СВАІМ СЁСТРАМ.
ВОСЬ, Я ЖАДАЮ, КАБ ТЫ ЎЗЯЛА ШТОСЬЦІ...
ГЭТА... ГЭТА МНЕ?
Я... Я КАХАЮ ЦЯБЕ, ВІКТОРЫЯ.
Я **ТАК** ЦЯБЕ КАХАЮ...



ВЕДАЕШ, У АПОШНІЯ ПАРУ МЕСЯЦАЎ Я З'ЕЎ СТОЛЬКІ КАНСЕРВАВАНЫХ ПЕРСІКАЎ, ШТО ЎЧОРА ЎВЕЧАРЫ ЛЕДЗЬ НЕ НАВАЛІЎ ТРЫ ВЯДРЫ.
БОЖА, МЯНЕ ЗАРАЗ ВЫРВЕ.
ДЫК ГЭТА, МАБЫЦЬ, ПРОСТА СМУРОД НАШАГА ЗАГАДЖАНАГА ВАГОНА СА СКАЦІНАЙ.
А ЯК ВАМ ГЭТА... **ПАМЯШКАННЕ** Ў ПАРАЎНАННІ З ІНШЫМІ МЕСЦАМІ, ДЗЕ ВАМ ДАВОДЗІЛАСЯ СПЫНЯЦЦА?
ХАЦІЦЕ ВЕРЦЕ, ХАЦІЦЕ НЕ, АЛЕ НАЙЛЕПШАЕ. МЫ З ЁРЫКАМ СПРАБАВАЛІ НЕ ПРЫЦЯГВАЦЬ УВАГУ, ТАКІМ ЧЫНАМ МЫ ЗВЫЧАЙНА ТЫРЧАЛІ НА ЗАКІНУТЫХ ПРЫВАЛАХ.
УВОГУЛЕ, ПЕРАД ТЫМ, ЯК ПАЕХАЦЬ З НЬЮ-ЁРКА Ў ВАШЫНГТОН, Я ПРАВЁЎ НОЧ У ПРЭЗІДЭНЦКІМ НУМАРЫ Ў «ЧАТЫРОХ СЕЗОНАХ».
ТАК? **НАВОШТА?**
ТАМУ ШТО МОГ?
САПРАЎДЫ, ГЭТА БЫЛО ДАВОЛІ СУМНА. БУДЫНАК БЫЎ ЗАБІТЫ БЯЗДОМНЫМІ ЖАНЧЫНАМІ, ЯКІЯ НЕ ВЫГЛЯДАЛІ АСАБЛІВА... АЗАДАЧАНЫМІ ТЫМ, ШТО АДБЫЛОСЯ.
І МЯНЕ ГЭТА ПРЫМУСІЛА ЗАДУМАЦЦА, А ХІБА ПРОСТА ТАК УСЁ ГЭТА ЗДАРЫЛАСЯ?
«ХАЙ НАСЕЛЯЦЬ ЗЯМЛЮ ПАКОРНЫЯ», І ТАМУ ПАДОБНАЕ...


ТЫ КАГО НАЗЫВАЕШ ПАКОРНЫМІ, ЛАЙНЮК?
ТЫ ВЕДАЕШ, ПРА ШТО Я.
ДАРЭЧЫ, ТЫ ЎВОГУЛЕ ВЕДАЕШ, ДЗЕ МЫ ЗАРАЗ?
ПАСЛЯ СЯМІ ГАДЗІН ЯЗДЫ? МАБЫЦЬ ПЕНСІЛЬВАНІЯ, МАБЫЦЬ АГАЯ.
СУР'ЁЗНА? УСЕ ГЭТЫЯ ГАРАДКІ ВЫГЛЯДАЮЦЬ АДНОЛЬКАВА Ў ЦЕМРЫ. НЯЎЖО ВАМ, ДАМАЧКАМ, ТАК СКЛАДАНА ЎКЛЮЧЫЦЬ ПАРУ ЛЯМПАЧАК?
ЭЛЕКТРОНЫ НЕ БЯГУЦЬ З РАЗЕТКІ МАГІЧНА, ЁРЫК. ТРЭБА ШМАТ ЧАЛАВЕЧЫХ РЭСУРСАЎ, КАБ КІРАВАЦЬ УСІМІ СТАНЦЫЯМІ І ПАДСТАНЦЫЯМІ.
І ГРУПА «КАЛПЕР» УЖО ПРАЦУЕ НАД ТЫМ, КАБ ЗАПУСЦІЦЬ ІХ ЗНОЎ.
ЁСЦЬ ЯШЧЭ ШМАТ ТАКІХ САКРЭТНЫХ АГЕНТАЎ?
ЗРАЗУМЕЛА. І НЯ ЎСІМ НАМ ДАВОДЗІЦЦА НЯНЬЧЫЦЬ ЧАРАЎНІКОЎ-АМАТАРАЎ.
УВОГУЛЕ Я АДДАЮ ПЕРАВАГУ ІЛЮЗІЯНІСТУ. ЦІ МАЙСТРУ ЗНІКНЕННЯЎ, ЦІ...
ПРАЎДУ КАЖУЧЫ, КАЛІ Я СКОНЧУ З ТАБОЙ, МНЕ ТРЭБА БУДЗЕ СКОНЧЫЦЬ ЗАДАННЕ, ЯКОЕ Я ПАЧАЛА ЯШЧЭ ДА ЭПІДЭМІІ.
ТЫ ЎПЭЎНЕНА?
ГЭТА НЕЙКІМ ЧЫНАМ ЗВЯЗАНА З ГЭТЫМ?


ДЗЕ ТЫ, ТРАСЦА ТАБЕ Ў БОК, ЯГО ЎЗЯЎ?
А, НУУ... АМПЕРСЭНД ГУЛЯЎСЯ З ГЭТЫМ НЯДАЎНА. ХУТЧЭЙ ЗА ЎСЁ ЁН ВЫЦЯГНУЎ ГЭТА З ТВАЁЙ ТОРБЫ, КАЛІ ШНЫРЫЎ У ПОШУКАХ ПЕРАКУСУ.
КАЛІ ГЭТА ШТОСЬЦІ КАШТОЎНАЕ, ТАБЕ ТРЭБА БЫЦЬ...
ДЗЯКУЙ.
ШТО ГЭТА, УВОГУЛЕ, ТАКОЕ?
ВЫГЛЯДАЕ ЯК ТОЙ СТАРЫ МЕДАЛЬЁН, ЯКІ НАСІЎ ШАРПТАН.
ГЭТА АМУЛЕТ ЕЛЕНЫ.
ЁН... **ЗАСАКРЭЧАНЫ**.
КАЛІ Б МНЕ ДАВАЛІ МАНЕТУ КОЖНЫ РАЗ, КАЛІ ТЫ ГЭТА КА-ЖАШ, У МЯНЕ Б УЖО БЫЛО...
НІЧОГА Б У ЦЯБЕ НЕ БЫЛО, **СУЧКА**.
УСЁ, ШТО Ў ЦЯБЕ ЁСЦЬ ПРЫНА-ЛЕЖЫЦЬ **НАМ**.

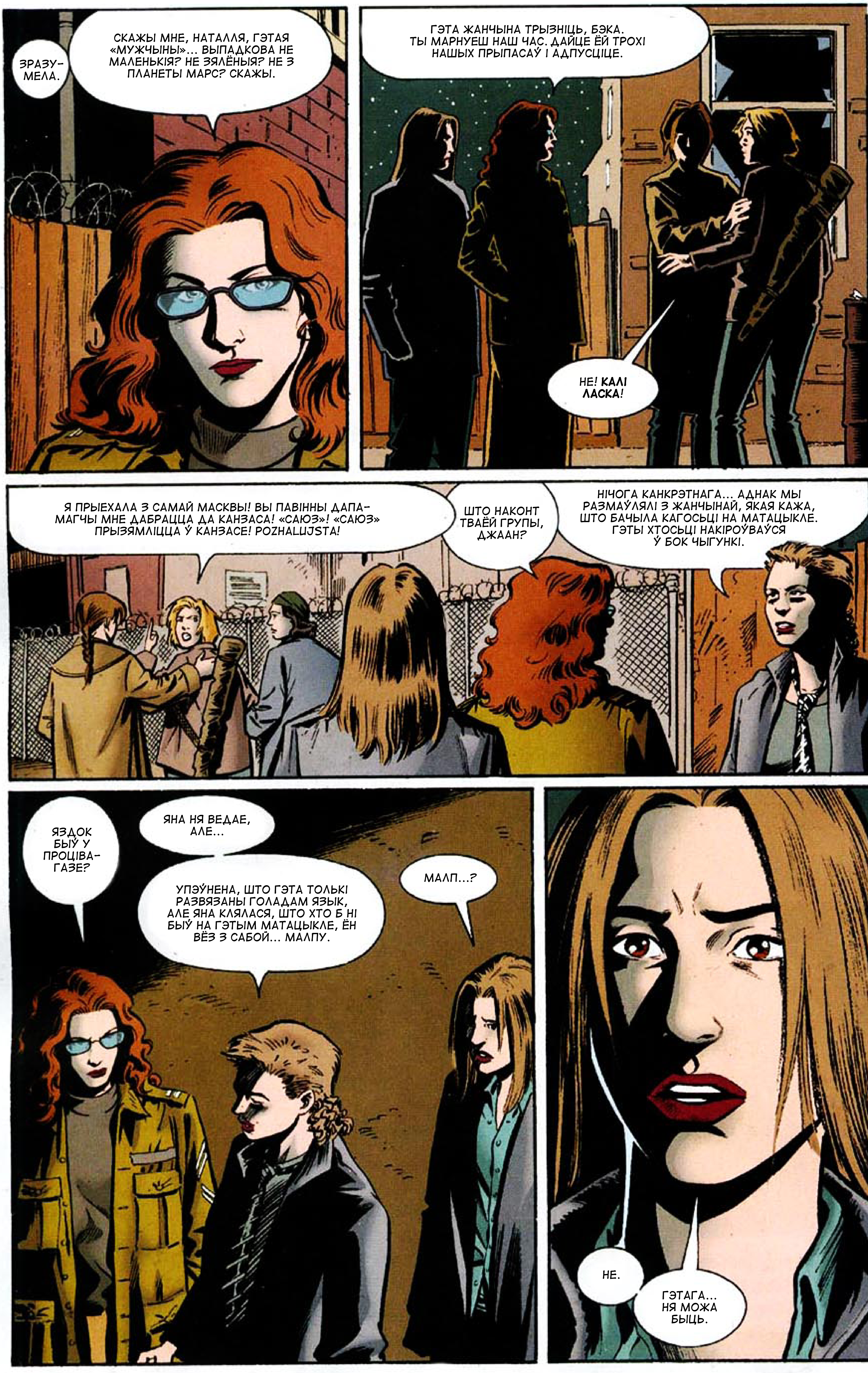

АМАЗОНКІ?
О, **НЕ**. АМЕРЫКАНСКІЯ ЧЫГУНАЧНЫЯ РЭЙДЭРЫ Ў ТЭМЕ НАШМАТ ДАЎЖЭЙ ГЭТЫХ ЁЎБАЛАЎ.
І КАЛІ ВЫ ЖАДАЕЦЕ ЕЗДЗІЦЬ ПА НАШЫХ РЭЙКАХ, ВАМ ТРЭБА ЗАПЛАЦІЦЬ УЗНОС ЗА...
ГЭЙ.
ГЭТА ШТО, **МУЖЫК**?
ТОЛЬКІ ПАЧНІ ЯК НЭЦІ ГАН, І Я ПРАЦЯГНУ ЯК БЕРТА ПА МЯНУШЦЫ «ТАВАРНЫ ВАГОН».
НЕ ВЫСОЎВАЙСЯ, ЁРЫК.
Я ПАКЛАПАЧУСЯ ПРА ГЭТА.


ТОЛЬКІ НЯ ЗБРОЯ!
У НЕГРЫЛЫ ПУШКА!
НЕ НАДОЎГА.
НЕ!
ЗЛЕЗЬ ДА ЛІХАМАТАРЫ...
...ЗЗ МЯНЕ!


ЁРЫК!
УХН!
ФАХ...


ПРАБАЧЦЕ МЯНЕ... Я ПРОСТА...
ЗА-БУДЗЬ-ЦЕСЯ.
МЫ ІДЗЕМ ЗА ІМ.
Я НЕ МАГУ СКОКНУЦЬ З ЦЯГНІКА, ЯКІ РУХА-ЕЦЦА!
ВЫ **МОЖАЦЕ**, І ВЫ **СКОКНІЦЕ**! А ЗАРАЗ ПАЙШЛІ! ЧЫМ ДАЎЖЭЙ МЫ СПРАЧАЕМСЯ, ТЫМ ДАЛЕЙ АД'ЯДЖАЕМ АД ЁРЫКА.
ІДЗІЦЕ БЕЗ МЯНЕ! Я ДАБЯРУСЯ ДА САН-ФРАНЦЫСКА САМАСТОЙНА! ВЫ АБОДВА МОЖА-ЦЕ СУСТРЭЦЦА СА МНОЙ ПАСЛЯ...
ВЫ МОЖАЦЕ Ж ПРОСТА ВЫ-ШПУРНУЦЬ ІХ З ВАГО-НА, 355!
ЦЯПЕР ВЫ – МАЯ АДКАЗНАСЦЬ, ДОКТАР. АКРАМЯ ГЭТАГА, ЯК ДОЎГА ВЫ МАЕЦЕ НА-МЕР ПРАБЫЦЬ У ВАГОНЕ З ДЗВЮМА ЛЯСНУТЫМІ ВАЛАЦУГАМІ?
ДОБРАЯ ІДЭЯ.
АААААХХ!


ВІКТОРЫЯ, ЗДАЕЦЦА, МЫ КАГОСЬЦІ ЗНАЙШЛІ.
ХТО ГЭТА?
МЫ ЗНАЙШЛІ ГЭТУ ЖАНЧЫНУ Ў ЦЭНТРЫ ГОРАДА. ЯНА КАЖА, ШТО ВАЛОДАЕ ІНФАРМАЦЫЯЙ ПРА МУЖЫКОЎ.
КАЛІ ЛАСКА... ВЫ ПАВІННЫ МНЕ ДАПАМАГЧЫ. МЯНЕ ЗАВУЦЬ НАТАЛЛЯ. ВЫ ПАВІННЫ ДАПАМАГЧЫ МНЕ ДАБРАЦЦА ДА МУЖЧЫН. Я ВЕДАЮ, ДЗЕ... ЭММ... ДЗЕ ЯНЫ ЗНАХОДЗЯЦЦА.
ЖЫВЫЯ? ДЗЕ?
БОЛЬШ ЧЫМ ПРА АДНАГО? ШТО ТЫ ВЕДАЕШ, СЯСТРА?
KOSMICHESKAYA. ЯК ЖА ВЫ КАЖАЦЕ...
КОСМАС.



ЗРАЗУМЕЛА.
СКАЖЫ МНЕ, НАТАЛЛЯ, ГЭТАЯ «МУЖЧЫНЫ»... ВЫПАДКОВА НЕ МАЛЕНЬКІЯ? НЕ ЗЯЛЁНЫЯ? НЕ З ПЛАНЕТЫ МАРС? СКАЖЫ.
ГЭТА ЖАНЧЫНА ТРЫЗНІЦЬ, БЭКА. ТЫ МАРНУЕШ НАШ ЧАС. ДАЙЦЕ ЁЙ ТРОХІ НАШЫХ ПРЫПАСАЎ І АДПУСЦІЦЕ.
НЕ! КАЛІ ЛАСКА!
Я ПРЫЕХАЛА З САМАЙ МАСКВЫ! ВЫ ПАВІННЫ ДАПАМАГЧЫ МНЕ ДАБРАЦЦА ДА КАНЗАСА! «САЮЗ»! «САЮЗ» ПРЫЗЯМЛІЦЦА Ў КАНЗАСЕ! POZHALUJSTA!
ШТО НАКОНТ ТВАЁЙ ГРУПЫ, ДЖААН?
НІЧОГА КАНКРЭТНАГА... АДНАК МЫ РАЗМАЎЛЯЛІ З ЖАНЧЫНАЙ, ЯКАЯ КАЖА, ШТО БАЧЫЛА КАГОСЬЦІ НА МАТАЦЫКЛЕ. ГЭТЫ ХТОСЬЦІ НАКІРОЎВАЎСЯ Ў БОК ЧЫГУНКІ.
ЯЗДОК БЫЎ У ПРОЦІВАГАЗЕ?
ЯНА НЯ ВЕДАЕ, АЛЕ...
УПЭЎНЕНА, ШТО ГЭТА ТОЛЬКІ РАЗВЯЗАНЫ ГОЛАДАМ ЯЗЫК, АЛЕ ЯНА КЛЯЛАСЯ, ШТО ХТО Б НІ БЫЎ НА ГЭТЫМ МАТАЦЫКЛЕ, ЁН ВЁЗ З САБОЙ... МАЛПУ.
МАЛП...?
НЕ.
ГЭТАГА... НЯ МОЖА БЫЦЬ.


ХАА.
АК ХАА.
Мэрысвіль. Агая.
Праз дзевяць гадзін.
ЯКОГА... ГАКА?
ЧОРТ ЦЯБЕ ДЗЯРЫ, АДКУЛЬ ТЫ ЎЗЯЎСЯ?
МАБЫЦЬ, ЯНЫ АДКРЫЛІ ЗААПАРК, ТАКСАМА ЯК І НАШ...
ЯК...
ЯКОГА ЛЯСУНА.


ДЗЯКУЙ
ТАБЕ,
БОЖА.
Працяг будзе...